

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 36 (1974)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Etes-vous content de l'état du siège dit sanitaire de votre tracteur après un usage prolongé?

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

de traite, autrement dit de la durée de la succion et du massage).

Le **système de traite Duovac** de la firme Alfa-Laval est à double dépression, double système de pulsation et signal de fin de traite, la double dépression agissant en douceur au début et à l'achèvement de la traite (phases de stimulation et d'égouttage).

Le double vide à 250 et 380 mm de Hg se trouve commandé par le débit du lait de la vache en cause. Ce débit est mesuré par un fluxmètre, lequel met en route l'un ou l'autre circuit, soit le premier à 250 mm de Hg avec 48 pulsations-minute et un rapport des temps de 1 : 2, le second à 380 mm de Hg avec 60 pulsations-minute et un rapport des temps de 2,5 : 1. Un stabilisateur de vide est placé entre le fluxmètre et le faisceau trayeur.

Le système Duovac permet non seulement d'éviter la traite à sec et les dommages qu'elle cause au pis mais aussi d'augmenter largement la capacité de travail du trayeur.

A relever par ailleurs que les **installations de traite rotatives** pour brebis constituaient une nouveauté. Elles donnent à un trayeur la possibilité de traire jusqu'à 200 brebis à l'heure (**système Tarlier**). Dans le même ordre d'idées, soulignons qu'un inventeur eut déjà l'idée d'une double dépression il y a quelques années. Mais c'était pour les brebis. Il avait imaginé des manchons à double anneau aminci, l'un pour le haut du trayon, l'autre pour le bas.

En ce qui touche la **programmation du nettoyage** des installations de traite, on peut dire qu'elle est maintenant adoptée sur une vaste échelle.

## Etes-vous content de l'état du siège dit sanitaire de votre tracteur après un usage prolongé ?

Cette question a déjà été posée au printemps dernier à l'ensemble des lecteurs de «Technique Agricole» en priant les détenteurs de pareils sièges — on les appelle également anatomiques ou fonctionnels — qui ne sont pas contents de ces équipements en raison de leur durée de vie insuffisante (défauts que comportent la suspension, les amortisseurs d'oscillations ou le rembourrage) de le faire savoir le plus vite possible, par écrit, au Service consultatif pour la prévention des accidents dans l'agriculture (BUL), à Brougg. Si nous procédons à une telle enquête, c'est parce que nous avons reçu un certain nombre de réclamations à ce sujet. Après nous être rendus sur place, chez les différents agriculteurs, pour tirer les choses au clair, nous avons pu voir qu'il s'agissait de sièges ayant été seulement soumis à des essais techniques et qui ne méritaient vraiment plus l'appellation de «sièges sanitaires» au bout d'environ 2000 heures de service. D'autre part, nous avons regretté que le nombre des agriculteurs qui répondirent au même appel que nous adressons aujourd'hui ait été plutôt faible. La conclusion que l'on devait en tirer logiquement était que ces sièges défectueux constituaient des

exceptions et que la grande majorité des propriétaires de tracteurs n'avaient pas de critiques à formuler quant à la qualité de leurs sièges. La question que l'on peut toutefois se poser est la suivante: notre conclusion correspondait-elle vraiment à la réalité ou bien d'autres utilisateurs mécontents avaient-ils omis de nous écrire? Afin que nous-mêmes et la Station fédérale de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural (FAT), à Tännikon TG, puissions disposer d'indications suffisantes dans ce domaine pour en tirer des conclusions valables et agir en conséquence, il nous faut de nombreuses réponses. C'est la raison pour laquelle nous faisons à nouveau appel aux possesseurs de tracteurs qui ne sont pas contents de la durée de vie de leurs sièges sanitaires pour les prier de nous le faire savoir le plus vite possible, au moyen d'une simple carte postale envoyée à l'adresse suivante:

Service romand de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA), Grange-Verney,

**1510 Moudon**

(indiquer l'adresse exacte de l'expéditeur)